

2015

# HARTZARO Festibala



**IHAUTERIAK 30 URTE**

**UZTARITZE**

Otsailaren 11tik 17a arte  
du 11 au 17 février

19<sup>e</sup> édition du festival Hartzaro vitrine emblématique des festivités hivernales en Pays Basque aura lieu du 11 au 17 février 2015. Hartzaro nous invite à accueillir le printemps. « Le carnaval d'hier et d'aujourd'hui » en sera le thème principal ainsi que l'hommage au Padre **Hilario Olazaran**.

Fermement ancré sur la commune d'Uztaritze et rayonnant sur le territoire de la communauté de communes Errobi, Herri Soinu poursuit sa quête de résurgence et de création d'événements liés aux pratiques carnavalesques. Résurgence et création le jeudi gras avec **Tutak** et **Zirt Zart**, renforçant le calendrier Uztaritzar et les nombreuses créations des Arts de la rue, initiées depuis 30 ans autour du festival.

Le lien entre arts de la rue et arts de la scène, entre tradition et création, entre pratiques amateurs et spectacles professionnels sera particulièrement mis en évidence dans la programmation 2015 du festival. Avec Musikantuz le vendredi, rencontre du chant et de la musique traditionnelle, avec l'ensemble des chœurs d'Uztaritze, le chœur **Ametsa Gazte** d'Irun et Uztaritzeko Txistulariak. Le samedi la danse traditionnelle sur toutes ses formes sera à l'honneur : création de rue **Lehiotik** (Etorkizuna), danse souletine contemporaine **Baküna Show** (Kompany Beritza), **Geltokia** (Compagnie Aukeran), création contemporaine de Donostia dans lequel la vie est comparée à un voyage en train et les créations de Hartzaro (Izartxo).

Plus de 500 artistes amateurs et professionnels, un florilège de créations scéniques et de rues, seront l'expression d'une culture basque puisant sa force dans une riche tradition, ancrée dans le présent et résolument tournée vers l'avenir.

**Herri Soinu** s'est fixé comme objectif de promouvoir les Musiques et Danses dites traditionnelles et de transmettre ce patrimoine aux jeunes générations et au public le plus large possible en Iparralde.

À travers les événements qu'elle organise, notre association cherche à allier tradition et création contemporaine en encourageant et soutenant les jeunes artistes engagés dans la voie de la professionnalisation. Par cet engagement, Herri Soinu souhaite permettre la valorisation des pratiques amateurs, témoignages d'une culture basque vivante et populaire.

En 2015 Herri Soinu prend en charge l'organisation de trois événements phares de la culture basque : La 2<sup>e</sup> édition du Festival **Hartza Altzoan**, week-end entièrement consacré à la médiation culturelle auprès du jeune public, la 19<sup>e</sup> édition du festival **Hartzaro**, sur le thème du carnaval d'hier et d'aujourd'hui, et la 4<sup>e</sup> édition du festival **Herri Uzta** sur le territoire de la Communauté de Communes Errobi autour de la danse et de la musique traditionnelles, poursuivant les mêmes objectifs liés à la création et à la promotion de notre patrimoine culturel.

Ainsi, Herri Soinu a également engagé en 2011 une démarche de reconnaissance des traditions carnavalesques du Labourd par leur inscription au Patrimoine Culturel Immatériel de l'**UNESCO**. Avec le concours des associations qui en sont membres et des acteurs culturels locaux, Herri Soinu est la concrétisation d'une dynamique partenariale, associative et bénévole qui œuvre pour le développement culturel durable de son territoire.



Otsailaren 11tik 17ra, 19. Hartzaro festibala ospatuko da Uztaritzen, Euskal Herriko neguko besta enblematikoa da. Hartzarok negua agurtzea eta udaberriari ongi etorria emaitako gomitatzen gaitu. Gai nagusia “atzoko eta egungo ihauteriak” izanen da. Herri Soinu elkarteak Uztaritzeko herriari tinki erroztaturik eta Errobiko Herri Elkargoan edaturik, Ihauteri praktikeri lotuak diren gertakariak berpizten, sortzen eta sustatzen ditu.

Ihauteriko osteguna, berpiztearen eta sorkuntzaren eguna da. 2015. urteko festibalaren sorkuntzak, **Tutak** eta **Zirt Zart**, azken 30 urteetan abiarazi diren Karrika arteetako sorkuntzen segida da, eta Uztariztarrentzat bazterrezin eguna bihurtu da.

Aurtengo, egiturak lokarri desberdinak balioan ezarriko ditu: karrika arteen eta agerraldien artean, ohitura eta sorkuntzaren artean edo amatur eta profesionalen ikusgarrien artean.

Musikakantuz ostiralean, kantu eta musika tradizionalaren topaketan, Uztaritzeko koru guzietan parte hartuko dute baita Irungo **Ametsa Gazte** abesbatza. Larunbatean dantza tradizional berriskusiak ikusgai izanen dira: karrika sorkuntza **Lehiotik** (Etorkizuna), xiberuako dantza garaikidea **Baküna Show** (Kompany Beritza), **Geltokia** (Aukeran konpania) Donostiako sorkuntza garaikidea, nun bizitza trenez egindako bidai batekin konparatu daiteke eta Hartzaroren sorkuntzak (Izartxo dantza taldea).

Oro har 500 artista amatur eta profesional, agertoki eta karrika sorkuntzen bilduma, hoiak izanen dira euskal kultura baten adierazpena, tradizio aberats batean indarrak hartzen dituen, orainari lotua dena eta fermuki geroari so egiten duena.

**Herri Soinuren** xedea ohiko musika eta dantza sustatzea da, ondare hori belaunaldi berrieri eta Iparraldeko publiko ahal bezain zabalari transmitituz.

Antolatzen dituen gertakarien gairi, gure elkarteak ohizko eta garaikide sorkuntzak elkartu nahi ditu, profesionalak izan nahi duten artista gazteak sustatuz eta sutengatuz.

Erronka horren bidez Herri Soinu elkarteak amaturen praktikak balioztatu eta sustatu nahi ditu, bizirik eta herrikoia den euskal kultura baten erakusgarri direnak.

2015. urtean Herri Soinu elkarteak bere gain hartzen du euskal kulturaren hiru gertakari nagusien antolaketa: **Hartza Altzoan** festibalaren 2. edizioa, publiko gazteari eta Arte-Kultura Hezkuntzari zuzendua da. **Hartzaro** festibalaren 19. edizioa, ihauteri ondareari eskainia da eta **Herri Uzta** festibalaren 4. edizioa, Errobiko Herri Elkargoan iraganen da, gaia, ohiko dantza eta musika izanez, xede berak jarraituz, gure kultura ondarearen sorkuntzak eta sustapenak bultzatzen segituz.

2011. urtean, Herri Soinu elkarteak aitorpen urratsak hasi ditu, Lapurdiko Ihauterietako ohiturak **UNESCO**ko Kultura-ondare ez-material sailean sar daitezten.

Kide diren elkarten, tokiko aktore kulturalen eta laguntzaileen laguntzarekin, bere lurraldean, Herri Soinu, dinamika parte hartzaile eta kolektiboa da, kultura garapen iraunkor baten alde lan egiten duena.



En amont du festival

## samedi 7 février

**Xerri Hiltzea** 9:00 à Latsa

**Kaskarotak** De 10:00 à 13:00 au quartier Arruntz

**Zirt Zart** 11:00 répétition publique à Latsa

## dimanche 8 février

11:00 au quartier Herauritz Carnaval des écoles - Kaskarotak - Mutxikoak

## mercredi 11 février

Salle Latsa

**19:00 Inauguration** 19<sup>e</sup> édition du Festival Hartzaro. Animation Christian Borda.

**20:30 Conférence Spectacle** en hommage au Padre **Hilario Olazaran de Estella**, txistulari, compositeur, auteur de « Uztaritzerat » dédié à Uztaritze.

Avec la participation de Fernando Tamayo (conférence) - Projection vidéo et photos (documents Eresbil) - Jean Garin (piano) et Arantxa Lannes (voix) partition originale de Uztaritzerat - Baztango dantzariak (Mutil dantza, Sagar dantza, Zortziko de Baztan) - Uztaritzeko Txistulariak et Gaiteroak, Laurent Harignordoquy (fandango).



Festibala aintzin

## otsailaren 7an

**Xerri Hiltzea** 9:00etan Latsan

**Kaskarotak** 10:00etatik 13:00a arte Arruntzeko auzoan

**Zirt Zart** 11:00etan denentzat saioa Latsan

## otsailaren 8an

11:00etan Heraitzeko auzoan eskolen ihauteria - Kaskarotak - Mutxikoak

## otsailaren 11an asteazkenarekin

Latsa gelan

**19:00etan** Hartzaro festibalaren estreinaldia Christian Bordak alaiturik.

**20:30etan** Mintzaldi-ikusgarri - Omenaldia Aita **Hilario Olazaran** Lizarrakoari, Uztaritzeri eskaini duen «Uztaritzerat» kantagile kantariari eta txistulariari. Mintzalaria Fernando Tamayo - Bideoa eta argazki emanaldia (Eresbileko dokumentoak) - Jean Garin (pianoa) eta Arantxa Lannes (abeslaria) Uztaritzerat jatorrizko partizioa emanen dute - Baztango dantzariak (Mutil dantza, Sagar dantza, Baztango zortzikoa) - Uztaritzeko Txistulariak eta Gaiteroak, Laurent Harignordoquy (fandango).



## jeudi 12 février

**19:30 Créations arts de la rue fronton Hiribehere** (*repli assuré à Kiroleta en cas de pluie*)

### **Tutak**

Pour fêter la reprise de la tradition ancestrale du jeudi gras à Uztaritze, spectacle sur le thème du charivari et des toberak (Burrunka, Zirtzilak, ASCA, Afrika Dambo) avec Jokin Irungaray (mise en scène) - Pierre Sangla (direction musicale) - Laurent Harignordoquy (chorégraphies) Haritz Videgain (toberak) - Production Herri Soinu.

### **Zirt Zart**

Avec Sandrine Paraliu (chorégraphie) - Rémy Gachis et Pierre Sangla (musique Burrunka) Production Herri Soinu.

**20:30 Roméria Jan eta edan Salle Latsa**

Restauration assurée à l'issue du spectacle. Animation Klika et Uztaritzeko Gaiteroak.

**21:30 Concert Muda** Bar Ttirritta

Premier concert public du groupe Muda, style folk-rock avec Ortzi Hegoas (batterie) - Amaiur Coscarat (basse) - Patxi Amulet (guitare, accordéon) - Maitena Beheran (chant).



## otsailaren 12an ortzegunarekin

**19:30etan** **Karrikako Sorkuntza Hiribehereko pilota plazan** (*euria balitz Kiroleta ezker paretan*)

Ohidura zaharrak berriz ospatzeko Uztaritzen, ostegun inauterietan, karrikako ikusgarri bat sortu da toberak gaiaren inguruan (Burrunka, Zirtzilak, ASCA, Afrika Dambo...) Jokin Irungaray (zuzendaria) - Laurent Harinordoqui (dantzak) - Haritz Videgain (toberak) - Herri Soinuk egina.

## Zirt Zart

Sandrine Paraliu (dantzak) - Rémy Gachis eta Pierre Sangla (Burrunka musika) - Herri Soinuk egina.

**20:30etan Erromeria** **Jan eta edan Latsa gelan**

Klikak eta Uztaritzeko Gaiteroek alaiturik.

**21:30etan Muda kontzertua** **Ttirritta edantegian**

Muda taldearen lehen kontzertu publikoa, folk-rock estiloa Ortzí Hegoas (bateria) - Amaiur Coscarat (baxua) - Patxi Amulet (gitara, eskusoinua) - Maitena Beheran (kantaria).



## vendredi 13 février

### Musikantuz

Entrée générale ● 5 €.

#### 20:30 Église d'Uztaritze

Concert vocal et instrumental en hommage au Padre Hilario Olazaran de Estella, avec la participation de **Ametsa Gazte Abesbatza** d'Irun, des chœurs d'Uztaritze **Lapurarrak, Koloreak, Josteta, Latsa Kantuz, Plazerrekin** et **Uztaritzeko Txistulariak**.

### Oraiko Musika Soirée Cafés-concerts

#### Quartier Hiribehere – Entrée libre

Animation du quartier Hiribehere par **Uztaritzeko Txistulariak**.

**22:30 Bar Didier** **The Rusty Ravens** c'est du rock 50's (Elvis Presley, Chuck Berry, Fats Domino...) mais aussi du rockabilly, de la surf music, du blues, des slows et des B.O. de westerns! - Benjamin Vezzoni (chant, guitare, saxophone...) - Sébastien Tournié (guitare, chœurs) - Julien Bigey (batterie, chœurs).

**23:30 Bar Ttirritta** **Goliath** nouveau projet de David Ondars. Naviguant entre post-rock et folk, Goliath nous entraîne dans son univers musical, en jouant simultanément ou en alternance de la guitare, du piano électrique et des percussions. Une performance surprenante mêlant compositions personnelles et reprises.

**Wilhem & the dancing animals**. Véritable explosion d'énergie avec un mélange de folk, punk, hardcore sous poudré de pop sur vitaminée, grâce à d'éclatantes performances scéniques, ils sont désormais aux portes d'une carrière internationale. De retour à Uztaritze, ils viennent présenter leur nouvel opus *How high Lily* (2015, Origami records), pour un concert parfaitement dans l'esprit du carnaval.

**Fin de soirée** au Gaztetxe.





## otsailaren 13an ortziralarekin

**Musikantuz** Sartzea ● 5 €

**20:30etan** Uztaritzeko elizan

Aita Hilario Olazararen Lizarrakoaren omenez instrumento eta ahots kantaldia egingen da. Irungo **Ametsa Gazte** abesbatza, **Uztaritzeko Lapurtarrak**, **Koloreak**, **Josteta**, **Latsa Kantuz**, **Plazerrekin** koruak eta **Uztaritzeko Txistulariak**.

## Oraiko Musika Gaua

**22:30etan Didier ostatuan** **The Rusty Ravens** 50. mendeko rock mugimendukoa da

(Elvis Presley, chuck Berry, Fats Domino...) baina rockabilly, surf musika, blues, slows eta B.O. westerns motakoa ere bai. Benjamin Vezzoni (kantua, gitarra, saxofoia...) - Sébastien Tournié (gitarra, korua) - Julien Bigey (bateria, korua). Uztaritzeko Txistulariek Hiribehere auzoa alaituko dute.

**23:30etan Ttirritta ostatuan** **Goliath** David Ondars-en proiektu berria. Post-rock eta folk

estiloaren artean ibiliz, Goliath-ek bere musika munduan eramaten gaitu, aldi berean edo aldizka gitara, piano elektrikoa eta perkusioak joz. konposizio personalak eta berriz-hartuak nahasiz balentria harrigarria sortzen du.

**Wilhem & the dancing animals.** Wilhelm and the Dancing Animals energia askatze bortitz baten adierazpena dela erran genezake; izan ere, ezin hobeto nahasten ditu, oreka handiz, folkaren, punkaren eta hardcorearen onena, baita pop-zertzeladak produkzio bikain eta kartsua ere. Uztaritzera datoz, haien opus How high Lily (2015, Origami records) lan berria aurkezteko, ihauterien izpirituarekin bat egiten duen kontzertu emateko.

**Gaualdiaren bukaera** Gaztetxean.



## samedi 14 février

**11:00 Contes et Légendes** Salle Lapurdi.

Sur le thème des Laminak et de la mythologie en Pays Basque avec Xan Errotabehere (contes) et Claude Labat (légendes).

### **Dantzaz Soirée Création en danse**

Tarifs 1 spectacle ● 10 €/● 5 € - Pass 2 spectacles ● 15 €/● 10 €.

**17:00** Dans le cadre des 30 ans du renouveau du carnaval à Uztaritze au fronton couvert Kiroleta chauffé et aménagé en salle de spectacle.

**Buruz Behera** (Izartxo taldea). Une invitation à revoir les stéréotypes ancrés dans notre vie quotidienne (chorégraphie Arantxa Lannes, musique Rémy Gachis pour le groupe Gaita Luze).

**Bakūna show** (Kompany Beritza). Imaginé et créé par des jeunes danseurs aguerris, issus des écoles de danse souletine, mis en scène par le chorégraphe du Gipuzkoa Edu Murumendiara, ce ballet a l'ambition d'être à la fois le reflet des aspirations des jeunes d'aujourd'hui et la vitrine d'une Soule dynamique et en évolution permanente.

À l'issue du spectacle

**Leihotik** (Etorkizuna Konpainia). La fenêtre cache et dévoile. Deux regards se sont tournés vers la fenêtre, deux regards ayant l'intention d'extérioriser ce qui est à l'intérieur, donnant également l'occasion de regarder du dehors ce qui se passe à l'intérieur. Chorégraphies: Ihintza Irungarai et Nathalie Vivier. Musiques Juan Mari Beltran, Alos Quartet, Mikel Laboa. Paroles Joseba Sarrionandia.

**19:00** Restauration et buvette assurée par Integrazio Batzordea - Animation Uztaritzeko Trikitilariak.

**21:00 Aker dantza et Hartzia Iguzki** (Izartxo taldea). Deux créations originales de danses réalisées dans le cadre du renouveau de la tradition de Zapanzar à Uztaritze. Chorégraphies Mizel Théret – Musiques Pascal Gaigne et Rémy Gachis.

**Geltokia** (Cie Aukeran de Donostia), direction Edu Murumendiara. La vie, entendue comme un voyage. Ainsi, l'alternance des cases noires et blanches de l'échiquier reflètent-elles la tension de binômes opposés et complémentaires: le temps et l'espace, la nuit et le jour, l'amour et les séparations. La gare est le commencement d'un exil et un arrêt dans le bonheur, la négation de l'éternité.



## otsailaren 14ean ibiakoitzarekin

**11:00etan** Legendak eta ipuinak Lapurdi gelan.

Euskal Herriko mitologiari eta Laminer buruzko ipuin eta legendak. Xan Errotabehererekin (ipuinak) et Claude Labatekin (legendak).

### Dantzaz Dantza sorkuntzak

Ikustaldi baten salneurria ● 10 €/● 5 € ikusgarrika. ● 15 €/● 10 € bi ikusgarrientzat.

**17:00etan** Uztaritzeko ihauterien berritzearen 30 urtebetetzeen kariatara, ezker parea Kiroleta, ikusgarri gela gisa antolatua eta berotua izanen da.

**Buruz Behera** (Izartxo taldea). Gure egunero bizian sartuak diren estereotipoak berriz ikustea gomitatzen gaitu (dantza Arantxa Lannes, musika Rémy Gachis Gaita Luze taldearentzat).

**Baküna show** (Kompany Beritza). Xiberoko dantza eskoletarik jinik diren dantzariak asmatu duten ikusgarria da, gipuzkoako Edu Muruamendiaraz koreografoaren laguntzarekin egin dena. Dantza baletak, alde batetik gaurko gazteen nahikunde itxura izateko ambizioa dauka eta bestetik, Xibero moderno eta ausart baten sinbolo izateko xedea dauka.

Ikusgarriaren ondotik

**Leihotik** (Etorkizuna Konpainia). Leihoak gordetzen eta erakusten du. Orduan Leihotik begira jarri dira bi begirada. Bi begirada barnekoa kanporatzeko gogoarekin, baita kanpotik barnekoa begiratzeko parada emaitako ere. Dantzak Ihintza Irungarai eta Nathalie Vivier. Musika Juan Mari Beltran, Alos Quartet, Mikel Laboa. Hitzak Joseba Sarrionandia.

**19:00etan** Ostalaritza Integrazio Batzordeak antolatuturik - Uztaritzeko Trikitilariak alaiturik.

**21:00etan** **Aker dantza** eta **Hartza Iguzki** (Izartxo taldea). Zanpantzar ohidura berritzearen kariatara jatorrizko bi dantza sorkuntza antzeztuko dira. Dantza Mizel Théret – Musika Pascal Gaigne eta Rémy Gachis.

**Geltokia** (Donostiako Aukeran konpania), Edu Murumendiaraz zuzendaritzapean. Bizitza trenez egindako bidaia batekin konpara daiteke. Geltokian, maletak beterik edo hutsik, agurrak eta itzulerak, hitzak eta isiluneak, ilusioak eta urrakadak. Eta gutako bakoitza bere zakuarekin: esperientzia eta oroitzapenak. Hasieran ez dakigu zer ekarriko digun bidaia. Lagunartean edo bakarka ibiliko gara, noiz edo noiz; ibilbidea aldatuko dugu; betiko alde egingo dute batzuek, baina izango da inora joango ez denik ere... Nork bere bidaia egingo du. Guztia ezagutzera ematen den geltokian, arimek amets eta gorputzek hegan egiten dute musikarekin. Bidai hori erreparasatuko dugu dantzaren bitartez.



## **dimanche 2 mars**

### **Journée de la tradition**

**9:00** **Kaskarot et mini-kaskarot** défilent «etxez etxe» dans le quartier Hiribehere.

**10:00** **Latsa. Concours gastronomique du Txilindron.** Un concours convivial à suivre, puis à déguster.

**11:30** **Parvis de l'Église.** Traditionnel rassemblement des groupes de Kaskarot à l'issue de la messe dominicale.

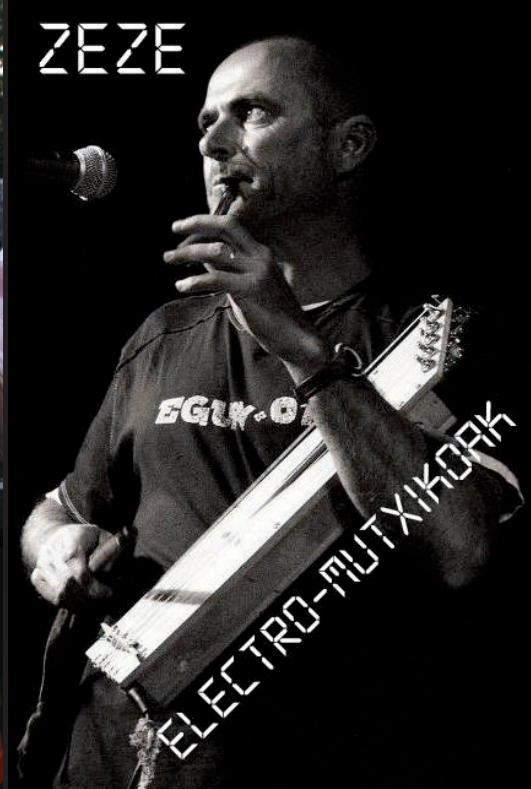
**13:30** **Repas du carnaval,** organisé par la Société Gastronomique Latsa. *Réservation repas conseillée au 06 98 62 99 76. Prix 18 €.*

À l'issue du repas, remise des prix du concours de Txilindron.

**18:00** **Elektro-Mutxikoak** avec Zézé Miega. Mutxikoak et bal folk. Petite restauration et boissons sur place.

## **lundi 16 février**

**19:00** **Txupito Gaua** Batzoki Izartxo à Bilgune. Scène ouverte aux musiciens.



## otsailaren 15ean igandearekin Ohituraren eguna

**9:00etan** **Kaskarota handiak eta kimuak** etxez etxe Hiribehere auzoan ibiliko dira.

**10:00etan** **Latsan - Txilindron lehiaketa**. Lagun artean une goxo bat partekatu, lehiaketan parte hartuz eta dastatuz.

**11:00etan** **Kaskarotak elizaren atarian** - Meza nagusiaren ondotik ohituran bezala Kaskarot taldeak bilduko dira.

**13:30etan** **Ihauteriko bazkaria** Latsako sukaldaritzak elkarrekin antolarik. Apairuaren erreserbazioa egitea aholkatua da **06 98 62 99 76**. Salneurria 18 €.

Bazkaldu eta Txilindron lehiaketaren sarien ematea.

**18:00etan** **Elektro-Mutxikoak** Zezek animaturik. Mutxikoak eta folk dantzaldia (scottish, mazurka, balts, « circassien ») Jan eta edan tokian berean.

## otsailaren 16an astelehenarekin

**19:00etan** **Txupito Gaua** Bilgune gelako batzokian Izartxo taldeak antolaturik. Oholtza musikalarieri idekia.



## **mardi 17 février Mardi gras**

**Ihauteriak/Le Carnaval, danses et musiques de rue. 1985-2015 ihauteriak 30 urte.**

Voici 30 ans, en 1985, qu'a été lancé le projet intitulé « pour le rétablissement de la tradition carnavalesque du Zanzantzar à Ustaritz - A la rencontre de la tradition et de la création ». Un florilège de créations de musiques et danses, des dizaines d'artistes professionnels, des centaines d'artistes amateurs ont accompagné cette re-naissance. Et cette année encore, ce sont plus de 250 acteurs, musiciens, danseurs qui seront au rendez-vous pour fêter l'arrivée du printemps : acteurs du procès de Zanzantzar, Gardes, Zirtzil, Pleureuses, Maire, Juge et Curé... l'Ours et son montreur, les animaux, les servantes de Maia, les laminak et autres personnages de la mythologie accompagnés de nombreux musiciens : Burrunka taldea, Hamaika Kolore Fest (percussions), Uztaritzeko txaranga, gaiteroak eta trikitilariak. Places et rues sont envahies, l'esprit est à la fête, avec une invitation lancée à chacun d'y participer. Mise en scène Jokin Irungaray.

### **Fronton Hiribehere**

**17:45 Hamaika Kolore Fest** – Groupe de Percussions de Donostia.

**18:30 Zirtzil et personnages du carnaval** prennent possession de la place : danses, musiques et début du procès. Le défilé se met en marche vers la place du Bourg – Au cours du défilé apparition des Laminak - Parvis de l'église, danse des Maia – Antza plaza : Hartzar.

### **Fronton du Bourg**

**19:30 Suite et fin du procès de Zanzantzar**, danses, toberak (théâtre populaire et parade charivarique) danses et musiques, «Sua Dantza», création Hartzar; chorégraphie Joxe Cazaubon pour les Zirtzil et personnages du carnaval, musique Rémy Gachis pour le groupe Gaita Luze.

**20:00 Romeria.** La fête se poursuit sous chapiteau - Restauration et boissons sur place - Animation Kiki Bordatxo et Hamaika Kolore Fest.

**Minuit** la soirée se poursuit au batzoki d'Errobiko Kaskarotak à Bilgune, organisée par Izartxo.



## otsailaren 17an astearte gizona

Ihauteriak-karrikako karrikako dantzen eta musiken ihauteria - 1985-2015 ihauteriak 30 urte eginen ditu.

Duela 30 urte, 1985.urtean « Zanpantzar ihauteri ohituren berpiztea » izeneko asmoa hasi zuten Uztaritzen. « Ohituren eta sorkuntzen elkarretaratzea ». Musika eta dantza sorkuntzen topaketek, hamar bat artista profesionalak, ehun bat amatur artistek berpizkunde hori lagundu dute. Aurten ere, 250 aktore baino gehiagok, musikolari eta dantzariak udaberriari ongi etorria emanen diote: Zanpatzarren auzia, Zainaldiak, Zirtzilak, Negartiak, Auzapeza, Epailea eta Apaiza,... hartza eta bere zaindaria, animaleak, Maiaren zerbitzariak, laminak eta mitologiaren beste pertsonai batzuk musikolari ugariz lagundurik: Burrunka taldea, Hamaika Kolore Fest (perkusioak), Uztaritzeko txaranga, gaiteroak eta trikitilariak. Plaza eta karrikak hartuak izanen dira, besta izpirituarekin, parte hartu nahi duten guztiak ongi etorriak dira. Zuzendaritza Jokin Irungaray.

### Hiribehereko pilota plazan

**17:45etan** Hamaika Kolore Fest Donostiako perkusio taldea

**18:30etan** Zirtzil eta ihauterien pertsonaiak plaza hartzen dute: dantzak, musikak eta auziaren hasiera. Ibilbidea martxan ezartzen da hiri barnerat buruz. Ibilbidean Laminak agertuko dira - Elizaren aintzinean, Maiaren dantza antzetuko da - Antza plazan, Hartza agertuko da.

### Purguko pilota plazan

**19:30etan** Zanpantzar auziaren segida eta amaiera, dantzak, toberak (antzerki herrikoia eta tutak erakustaldia) - Dantza eta musikak - Sua Dantza, Hartzaro sorkuntza: Zirtzilak eta ihauterien pertsoinaientzako dantza: Joxe Cazaubon - Gaita Luze taldearentzako musika: Rémy Gachis.

**20:00etan** Erromeria Karporen azpian besta segitzen da - Ostalaritza eta edariak tokian bertan - Animazioa Kiki Bordatxo eta Hamaika Kolore Fest.

**Gauerditan** gauldia Bilgunen Errobiko Kaskarroten batzokian segituko da, Izartxok antolatuturik.

# Xehetasunak/Renseignements Pratiques

herri.soinu@laposte.net – eke.org

## Txartelak/Billetterie

Tokiak aintzinetik hartzeko – Réservations : 06 65 50 23 63

Permanences et retrait des billets à Lapurdi – Uztaritze : lundis, mercredis : 16h à 19h  
vendredis : 10h à 12h

## Otsailaren 13 février – Uztaritzeko elizan/Église d'Uztaritze

20:30 – Ametsa Gazte Abesbatza d'Irun - Chœurs d'Uztaritze: Lapurtarrak, Koloreak, Josteta, Latsa Kantuz, Plazerrarekin - Uztaritzeko Txistulariak

Salneurri/Tarif ● 5 €

## Otsailaren 14 février – Kiroleta

17:00 - Buruz Behera (Izartxo taldea), Lehiotik (Etorikizuna), Baküna Show (Kompany Beritza)

21:00 - Hartza Iguzki, Aker dantza (Izartxo taldea), Geltokia (Aukeran taldea)

Ikustaldi baten salneurria / Pour un spectacle tarif plein ● 10 €

Salneurri tipitua / Tarif réduit ● 5 €\*

Bi ikustaldien txartelen salneurria / Tarif pour les 2 spectacles ● 10 €\* / ● 15 €

\* taldea 10 pertsonatik goiti/haurrek (15 urtetik petik)/ikasle/langabekoak, RSA, AAH)

\* groupes à partir de 10 personnes/enfants (-15 ans)/étudiants/chômeurs, RSA, AAH)

Antolatzaileak/Co-réalisation: Herri Soinu, Ur Begi, ASCA, Deneri Idekia, Burrunka, Uztaritzeko Soinulariak, Iparraldeko Gaiteroak.



Languntzaileak - Partenaires :

